



GB

Operator's manual

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

ES

Manual de instrucciones

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

DE

Bedienungsanweisung

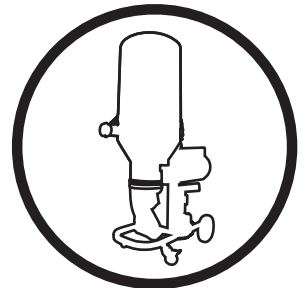
Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

FR

Manuel d'utilisation

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

DC 3300



GB ES DE FR

Contents

English

Contents

Key to symbols 4

Safety Instructions 5

Introduction 6

Transportation 6

Storage 6

What is what 7

Operation (dry use) 11

Operation (wet use) 12

Troubleshooting 13

Maintenance 14

Technical data 15

Key to symbols

Key to symbols

The symbols below are used on the machine and in this Operator's Manual. It is important that the user understands the significance of these in order to work with the machine safely.



Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



WARNING! Dust forms when grinding which can cause injuries if inhaled. Use an approved breathing mask. Always provide for good ventilation.



Always wear:

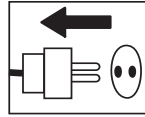
- Approved protective helmet
- Approved hearing protection
- Protective goggles or a visor.
- Dust forms when grinding, which can cause injuries if inhaled. Use dust mask.



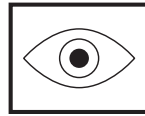
Always wear sturdy non-slip boots with steel toe-caps.



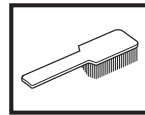
Always wear approved protective gloves.



Inspection and/or maintenance should be carried out with the motor switched off and the plug disconnected.



Visual check.



Regular cleaning is required.



This product is in accordance with applicable EC directives.

Safety Instructions



WARNING

Under no circumstances may the machine be started without observing the safety instructions. Should the user fail to comply with these, Husqvarna Construction Products Sweden AB or its representatives are free from all liability both directly and indirectly. Read through these operating instructions and make sure that you understand the contents before starting to use the machine. Should you, after reading these safety instructions, still feel uncertain about the safety risks involved you must not use the machine, please contact your dealer for more information.

- Please read the operator's manual carefully.
- Only qualified staff should be allowed to operate machinery.
- Never use a machine that is faulty. Carry out the checks, maintenance and service instructions described in this manual. All repairs not covered in this manual must be performed by a repairer nominated by either the manufacturer or distributor.
- Always wear personal safety equipment such as sturdy non-slip boots, ear protection, dust mask and approved eye protection.
- The machine should not be used in areas where potential for fire or explosions exist.
- The machine should not be started without the dust collection bag attached.
- Never use the machine if you are tired, if you have drunk alcohol, or if you are taking medication that could affect your vision, your judgement or your co-ordination.
- Never use a machine that has been modified in any way from its original specification.
- Be on your guard for electrical shocks. Avoid having body contact with lightning-conductors/metal in the ground.
- Never drag the machine by means of the cord and never pull out the plug by pulling the cord. Keep all cords and extension cords away from water, oil and sharp edges.
- Make sure the cord is not pinched in doors, fences or the like.

- Check that the cord and extension cord are intact and in good condition. Never use the machine if the cord is damaged, hand it in to an authorized service workshop for repair.
- Do not use a rolled up extension cord.
- The machine should be connected to an earthed outlet socket.
- Check that the mains voltage corresponds with that stated on the rating plate on the machine.
- Ensure the cord is behind you when you start to use the machine so that the cord will not be damaged.

At no time should lifting of machinery be attempted without mechanical means such as a hoist or fork lift.



WARNING!

Overexposure to vibration can lead to circulatory damage or nerve damage in people who have impaired circulation. Contact your doctor if you experience symptoms of overexposure to vibration. These symptoms include numbness, loss of feeling, tingling, pricking, pain, loss of strength, changes in skin colour or condition. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.

Introduction

The Husqvarna DC 3300 dust extraction/vacuum unit is designed for wet or dry suction of concrete dust and liquid slurry.

This manual covers the Husqvarna DC 3300 dust collector/ vacuum unit. It is extremely important all users be familiar with the contents of this manual before commencing operation of either machine. Failure to do so may result in damage to machinery or expose operator to unnecessary dangers.



IMPORTANT

Only staff that have received the necessary education, both practically and theoretically concerning their usage should operate the machinery.

Transportation

When in transportation, it is important to ensure the unit is properly secured at all times. Machinery should be transported under cover where possible, unexposed to natural elements – in particular rain and snow. Protect the unit from water damage.

It is recommended that machinery be transported upright where possible, especially when transported when uncovered.

It is highly recommended that a dust collection bag be fitted to the machine at all times whether in use or transportation.

Storage

The machine should always be stored in a dry and warm place when not in use to prevent internal condensation inside.

What is what



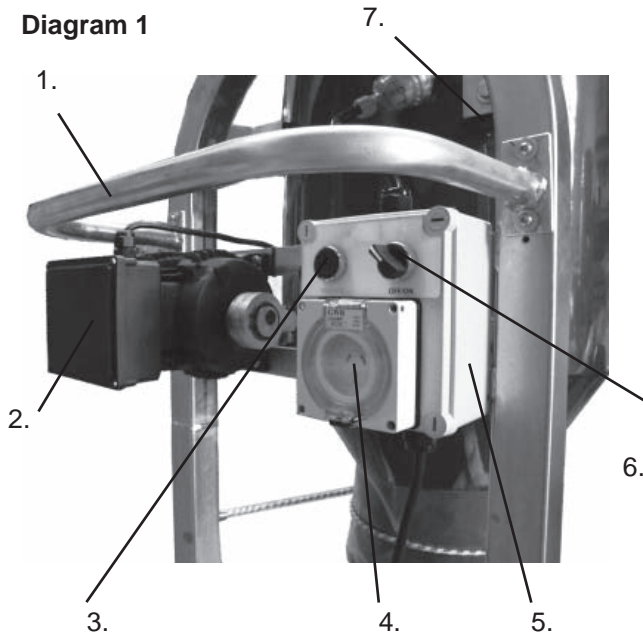
What is what

1. Vacuum motor housing & secondary filter housing
2. Large toggle latch
3. Inlet/hose attachment
4. Dust collection bag
5. Front castor wheel
6. Rear wheel

7. Elastic strap
8. Collection cone
9. Filter shaker motor
10. Primary filter housing
11. Chassis/frame

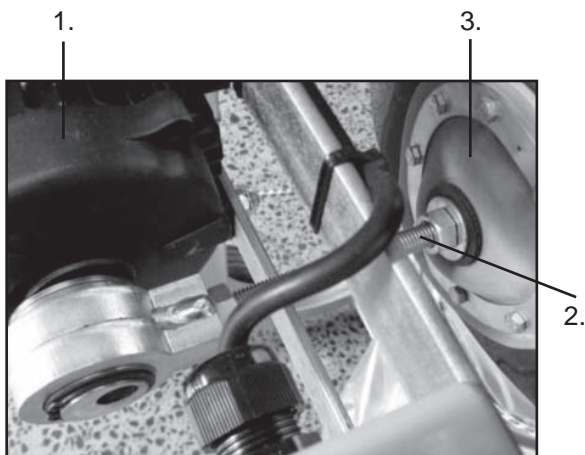
What is what

Diagram 1



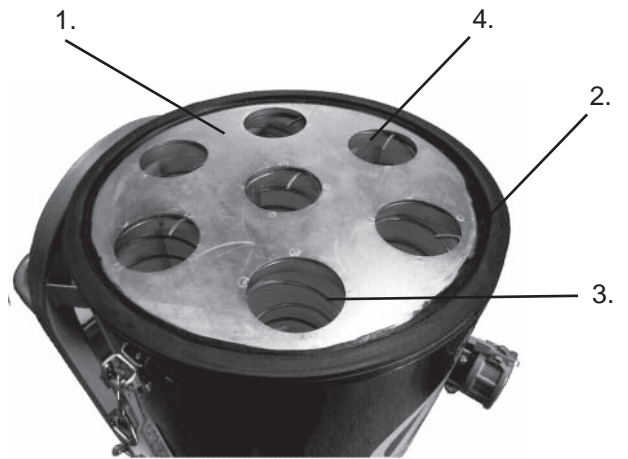
1. Rear handle
2. Filter shaker motor
3. Filter shaker control
4. Power outlet (USA only)
5. Control box
6. Stop/run switch
7. Accessory Power point

Diagram 2



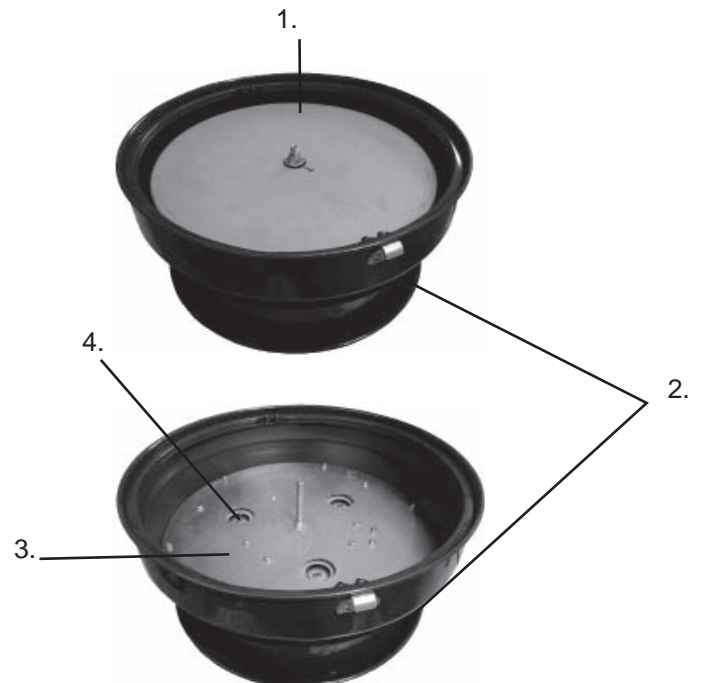
1. Filter shaker motor
2. Filter shaker rod
3. Diaphragm/seal

Diagram 3



1. Filter sock platform
2. Filter sock platform rubber seal
3. Filter coil/spring
4. Filter sock

Diagram 4



1. Micro filter
2. Vacuum motor housing & secondary filter housing
3. Vacuum motor mounting platform
4. Vacuum motor

What is what

Diagram 5

Dust flap closed



Diagram 5

Diagram 6

Dust flap open

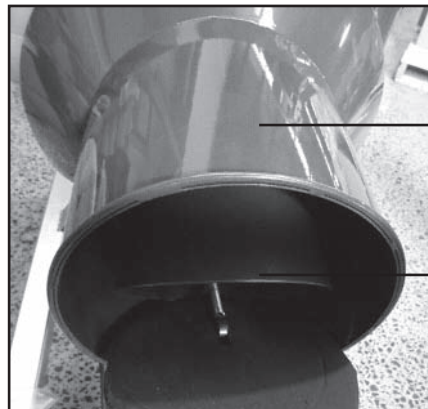


Diagram 6

Diagram 7

Collection cone

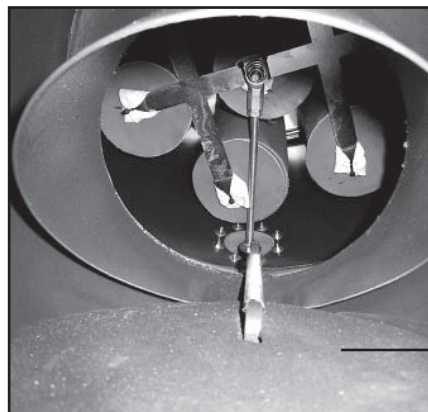


Diagram 7

Diagram 8

1. Filter sock rack
2. Attachment nut
3. Filter shaker rod
4. Primary filter (sock)

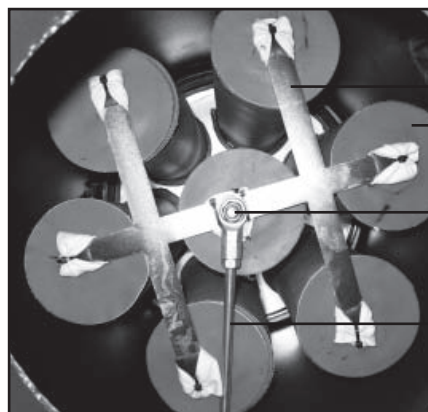


Diagram 8

What is what

Diagram 9

Filter sock platform



Filter seal
- inner

Diagram 9

Diagram 10

1. Primary filter (sock)
2. Filter seal - outer
3. Filter clamp



- 1.
- 2.
- 3.

Diagram 10

Control Box

The control system consists of two switches:

1. Filter shaker activation button (Vibrate) - Shakes dust off sock filters
2. Vacuum On/Off - Turns machine off in OFF position and on in ON position



IMPORTANT!

Vibration of filters should be performed when control is set in the OFF position. If performed when vacuum is still on, most of the dust will stay stuck to filter socks.



1.

2.

Control box

Operation (dry use)

Operation (dry use)



Setting up

1. Position the vacuum in the working area.
2. Ensure dust collection bag is fitted to collection cone.
3. Check vacuum hose is fitted to inlet.
4. Plug vacuum into power supply and switch on power supply.

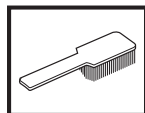


IMPORTANT!

Ensure vacuum is set to OFF position prior to turning on power supply.

5. Press VIBRATE button for 5 seconds to make sure filter socks are clean.
6. Machine is now ready for operation.

Cleaning the primary filters



After every 10-20 minutes of operation, the primary filters will need cleaning as dust will buildup on the inside of the filter socks. To remove dust build-up from filter socks, please do the following:

1. Switch the machine to the off position.
2. Press VIBRATE button for 5 seconds to make sure filter socks are clean.

Changing the dust bags.

Once the dust bag has collected around 20 kg of dust, to avoid lifting hazards caused by overfilling of dust bags, the dust bag should be changed.

1. Clear the primary filters of dust as outlined previously and agitate bag so that dust settles in the bottom of the bag.
2. Switch the machine back into ON position (you will notice the air is sucked from the plastic bag).
3. Tie bag off below the collection cone using a cable tie or other bag tie.
4. Release elastic strap and remove sealed bag.



IMPORTANT!

Use extreme caution when releasing and re-attaching elastic strap.

5. Using elastic strap, attach new empty plastic bag (you will notice the air is sucked from the plastic bag).
6. Machine is now ready to be used for duct collection again.



IMPORTANT!

It is important to keep vacuum running during the bag changing process. This will keep the valve in the collection cone closed ensuring no dust will drop out from within the collection cone when bag changing is being performed.

This method will greatly reduce operator exposure to fine dust particles when using the equipment. It is strongly advisable that all operators use a dust mask/respirator when changing dust bags or performing maintenance on the machine.

Operation (wet use)



The Husqvarna DC 3300 can also be used for collection of wet materials such as slurry formed from the wet grinding process.

In order to use the machine for wet collection, simply remove the Primary Filter Socks from the unit.

1. Remove attachment nut (see page 10) using 17 mm ring spanner or socket.
2. Remove vacuum motor and secondary filter housing.
3. Lift out primary filter socks.



IMPORTANT!

Do not try and remove primary filters without first removing attachment nut!

4. Replace vacuum motor and secondary filter housing.



IMPORTANT!

It is strongly advisable that all operators use a dust mask/respirator when removing primary filter socks from the machine.

Troubleshooting

Whilst every measure has been undertaken by the manufacturer to ensure smooth reliable operation of the machine, sometimes problems can arise.

The following possible problems may arise:

1. The machine will not run.

Ensure power connected to machine is on. If machine still will not run, remove cover from control box and test for presence of power supply at stop/run switch. If no power at stop/run switch, test power supply at power source. This should only be performed by a licensed electrician.

2. The machine makes a buzzing sound when switched to ON.

This often indicates a problem with one of the tree vacuum motors. One or more motors may need replacing.

3. The machine has very little suction.

This normally indicates one of the following possibilities:

- Primary filters are blocked - Solution: Vibrate filters.
- Secondary filter is blocked - Solution: If large amounts of dust is collecting in secondary filter it is most likely primary filters need replacing.
- One or more vacuum motors are not working - Solution: Check vacuum motors for correct function.
- One or more seals in the machine are not working properly - Solution: Check seals on the vacuum unit and replace if required.
- Flap on collection cone is not closing properly - Solution: Remove obstruction between flap and collection cone.

4. The machine is blowing dust out of the vacuum motor and secondary filter housing.

Normally this indicates one of the following:

- The secondary filter is not installed properly and dust is bypassing it. Ensure the seal on the end of the secondary filter is in good order and making proper contact with vacuum motor mounting plate when installed.
- The secondary filter needs replacing.

Maintenance

The following maintenance steps should be followed to maximise optimal performance and reliability of the machine:



Daily Inspection of Micro Filters

It is highly recommended that operators check dust levels between the filter sock platform and secondary filter on a daily basis. This will indicate the effectiveness of the primary filters. If there is dust building up in this area, it is more than likely due to one of the following reasons:

1. Small holes or perforations have developed in primary filters.
2. There is a problem with a seal in the primary filter/filter sock mounting platform assembly.

If when inspected, it is found that there is dust building up on the secondary filter, removal of the primary filters and checking for small holes or perforations in the filters is recommended.

Usually, small holes will begin to develop around the stitching of the filter media. If small holes are located, clean area around hole with either compressed air or vacuum. Once area is clean, the hole can be repaired with silicone sealant.

Generally speaking, with consistent use, the primary filters should be replaced approximately every 6 months. This will maintain good suction levels and reduce incidence of holes developing in the filters.

The secondary filter should be changed every 12 months. Made from a polyester filter media, the secondary filters can be washed out with water. Ensure they are fully dry prior to re-installation.

On re-installation of the secondary filter, ensure the seal is firmly pressed against the steel vacuum motor mounting plate.

Technical data

Technical data

Noise emissions (see note 1)	
Sound power level, measured dB(A)	92
Sound power level, guaranteed L_{WA} dB(A)	93
Sound levels (see note 2)	
Sound pressure level at the operators ear, dB(A)	77

Note 1: Noise emissions in the environment measured as sound power (L_{WA}) in conformity with EN 60335-2-69.

Note 2: Noise pressure level according to EN 60335-2-69. Reported data for noise pressure level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1.0 dB(A).

EC-declaration of conformity

(Applies to Europe only)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Sweden, tel: +46-31-949000, declares under sole responsibility that the vacuum cleaner Husqvarna DC 3300 dating from 2010 serial numbers and onwards (the year is clearly stated on the rating plate, followed by the serial number), complies with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVE:

- of May 17, 2006 "relating to machinery" 2006/42/EC.
- of December 15, 2004 "relating to electromagnetic compatibility" 2004/108/EC.
- of December 12, 2006 "relating to electrical equipment" 2006/95/EC.

The following standards have been applied: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg December 29, 2009



Henric Andersson

Vice President, Head of Power Cutters and Construction Equipment

Husqvarna AB

(Authorized representative for Husqvarna AB and responsible for technical documentation.)

Índice

Español

Índice

Significado de los símbolos 18

Instrucciones de seguridad 19

Introducción 20

Transporte 20

Almacenamiento 20

Componentes de la máquina 21

Manejo (uso en seco) 25

Manejo (uso mojado) 26

Localización de averías 27

Mantenimiento 28

Datos técnicos 29

Significado de los símbolos

Significado de los símbolos

Los siguientes símbolos se usan en la máquina y en este manual de instrucciones. Es importante que el usuario entienda el significado de los mismos para trabajar con la máquina de forma segura.



Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de haber comprendido las instrucciones.



¡ADVERTENCIA! El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara respiratoria autorizada. Mantenga siempre una buena ventilación.



Utilice siempre:

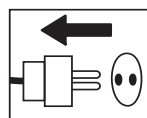
- Casco protector aprobado
- Protección auditiva aprobada
- Gafas protectoras o un visor.
- El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara para el polvo.



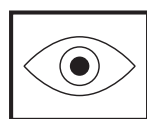
Lleve siempre botas robustas antideslizantes con puntera de acero.



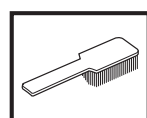
Utilice siempre guantes protectores aprobados.



La inspección y/o el mantenimiento se deberá llevar a cabo con el motor apagado y el enchufe desconectado.



Comprobación visual.



Se requiere una limpieza regular.



Este producto cumple las disposiciones de las Directivas CE aplicables.

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

La máquina no se podrá poner en marcha bajo ninguna circunstancia si no se observan las instrucciones de seguridad. Si el usuario no cumpliera este requisito, Husqvarna Construction Products Sweden AB o sus representantes no tendrán ningún tipo de responsabilidad, ya sea directa o indirecta. Léase detenidamente estas instrucciones de manejo y asegúrese de que entiende su contenido antes de empezar a usar la máquina. Si después de leer estas instrucciones de seguridad siguiera sin estar seguro de los riesgos que implica para la seguridad, no deberá usar la máquina; por favor, póngase en contacto con su distribuidor para más información.

- Por favor, lea con sumo cuidado el manual de instrucciones.
- Sólo se le permitirá manejar la maquinaria a personal cualificado.
- No use nunca una máquina que esté defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones, instrucciones de mantenimiento y asistencia descritas en este manual. Todas las reparaciones que no cubra este manual las deberá llevar a cabo un reparador designado ya sea por el fabricante o por el distribuidor.
- Lleve siempre equipamiento de seguridad personal como botas robustas antideslizantes, protección auditiva, máscara para el polvo y protección ocular aprobada.
- La máquina no se usará en áreas donde haya posibilidad de incendios o explosiones.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si no lleva la bolsa para recoger el polvo.
- No use nunca la máquina si está cansado, si ha bebido alcohol, o si ha tomado alguna medicación que pudiera afectar a su visión, su capacidad mental o su coordinación.
- No use nunca una máquina que se haya modificado en algún sentido de su especificación original.
- Esté atento ante posibles descargas eléctricas. Evite tener contacto corporal con pararrayos/metal en el suelo.
- No arrastre la máquina nunca por el cordón y no quite nunca el enchufe tirando del cordón. Mantenga todos los cordones y cordones de extensión lejos del agua, aceite y bordes afilados.

- Asegúrese de que el cordón no se quede atrapado en puertas, vallas u objetos similares.
- Compruebe que el cordón y el cordón de extensión están intactos y en buen estado. No use nunca la máquina si el cordón está dañado, llévelo a un taller de asistencia autorizado para su reparación.
- No use un cordón de extensión enrollado.
- La máquina deberá conectarse a una toma de corriente de salida con toma de tierra.
- Compruebe que el voltaje principal se corresponde con el que se indica en la placa de características de la máquina.
- Asegúrese de que el cordón está detrás de Ud. cuando empiece a usar la máquina, de modo que no se pueda dañar el cordón.

No se deberá intentar levantar la máquina en ningún momento sin medios mecánicos como un cabrestante o un elevador de horquilla.



¡ADVERTENCIA!

La sobreexposición a la vibración puede provocar lesiones circulatorias o del sistema nervioso en personas que tengan mala circulación. Póngase en contacto con su médico si tiene síntomas de sobreexposición a la vibración. Estos síntomas incluyen entumecimiento, pérdida de sensación, cosquilleo, ardor, dolor, pérdida de fuerza, cambios en el color o el estado de la piel. Estos síntomas aparecen normalmente en los dedos, manos o muñecas.

Introducción

La unidad aspiradora/extractora de polvo Husqvarna DC 3300 se ha diseñado para la succión en mojado o en seco del polvo de cemento y lechada de cemento.

Este manual se refiere a la unidad aspiradora/extradora de polvo Husqvarna DC 3300. Es extremadamente importante que todos los usuarios estén familiarizados con el contenido de este manual antes de empezar a manejar una de las máquinas. Si no fuera así, esto podría provocar daños en la maquinaria o la exposición del operador a peligros innecesarios.



IMPORTANTE

Sólo deberá manejar la maquinaria aquel personal que haya recibido la formación necesaria, tanto práctica como teórica acerca de su uso.

Transporte

Cuando se esté transportando, es importante asegurarse de que la unidad esté fijada de forma adecuada en todo momento. La maquinaria se deberá transportar cubierta siempre que sea posible, sin exponerse a los elementos naturales, en particular a la lluvia y la nieve. Protega la unidad de daños por agua.

Se recomienda que la maquinaria se transporte derecha siempre que sea posible, sobre todo cuando se transporte sin cubrir.

Se recomienda encarecidamente que se ajuste una bolsa de recogida de polvo a la máquina en todo momento, ya esté en uso o se esté transportando.

Almacenamiento

La máquina se deberá almacenar siempre en un lugar seco y cálido cuando no esté en uso para evitar condensación interna dentro de ella.

Componentes de la máquina



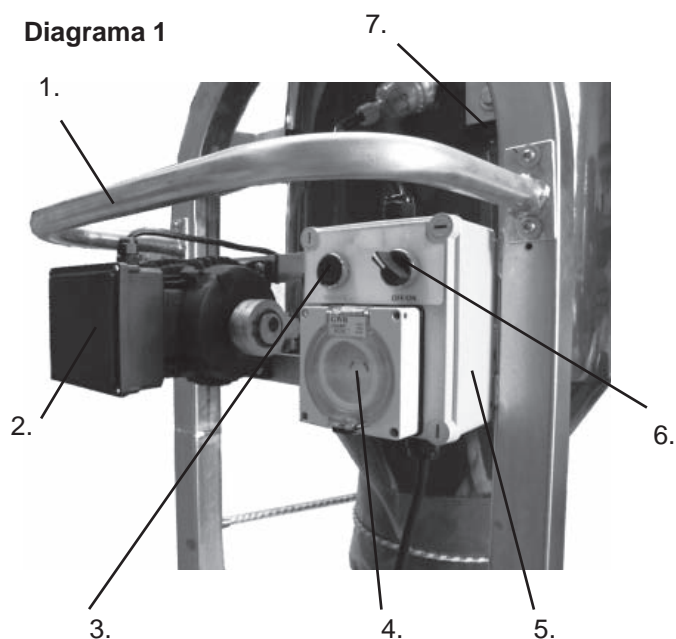
Componentes de la máquina

1. Alojamiento del motor de vacío y caja del filtro secundario
2. Cerrojo de palanca grande
3. Acoplamiento de entrada/manguera
4. Bolsa de recogida de polvo
5. Ruedas delanteras pequeñas
6. Rueda trasera

7. Correa elástica
8. Cono de recogida
9. Motor agitador del filtro
10. Caja del filtro principal
11. Chasis/bastidor

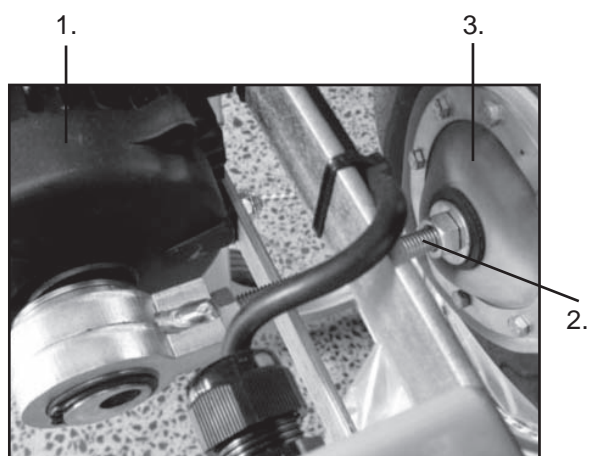
Componentes de la máquina

Diagrama 1



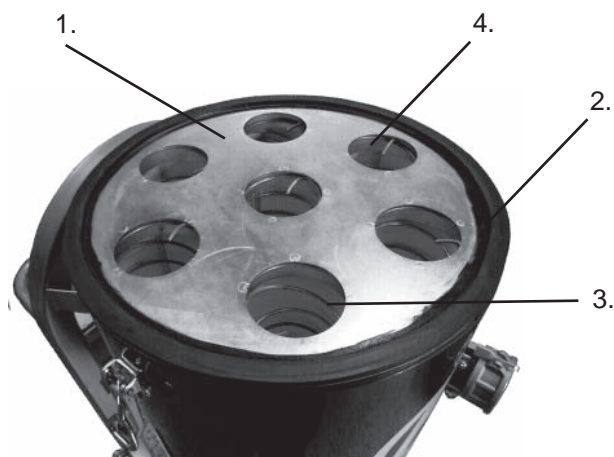
1. Tirador trasero
2. Motor del agitador del filtro
3. Control agitador del filtro
4. Toma de salida de corriente (sólo EE.UU.)
5. Caja de control
6. Interruptor stop/run (parada/funcionamiento)
7. Punto accesorio de toma de corriente

Diagrama 2



1. Motor del agitador del filtro
2. Varilla del agitador del filtro
3. Diafragma/junta

Diagrama 3



1. Plataforma de la plantilla del filtro
2. Junta de goma de la plataforma de la plantilla del filtro
3. Bobina/muelle del filtro
4. Plantilla del filtro

Diagrama 4



1. Microfiltro
2. Alojamiento del motor de vacío y caja del filtro secundario
3. Plataforma de montaje del motor de vacío
4. Motor de vacío

Componentes de la máquina

Diagrama 5

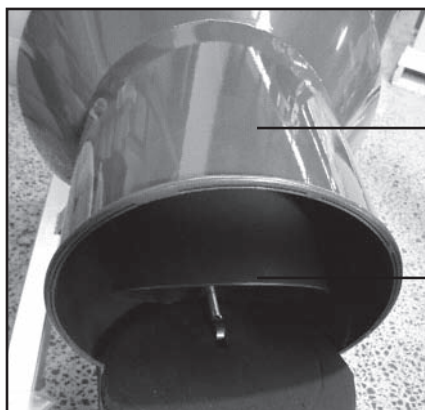
Tapa de polvo cerrada



Diagrama 5

Diagrama 6

Tapa de polvo abierta



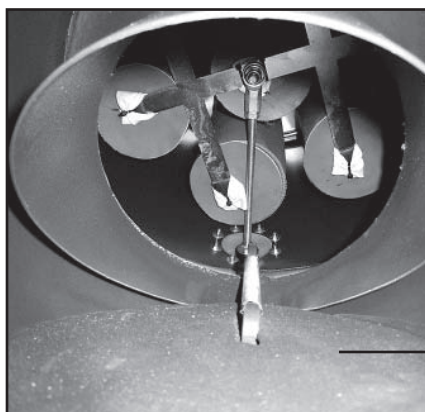
Cono de recogida

Muelle

Diagrama 6

Diagrama 7

Cono de recogida

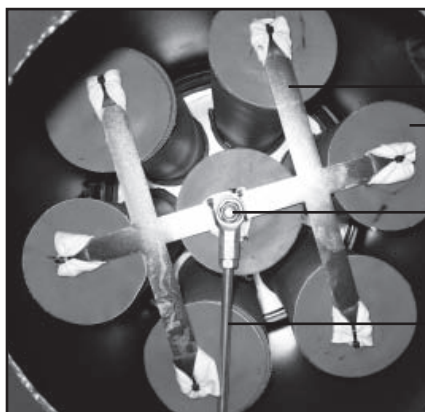


Tapa de polvo abierta

Diagrama 7

Diagrama 8

1. Bastidor de la plantilla del filtro
2. Tuerca de acoplamiento
3. Varilla del agitador del filtro
4. Filtro principal (plantilla)



1.
4.
2.
3.

Diagrama 8

Componentes de la máquina

Diagrama 9

Plataforma de la plantilla del filtro



Sello del filtro – interior

Diagrama 9

Diagrama 10

1. Filtro principal (plantilla)
2. Sello del filtro – exterior
3. Abrazadera del filtro



Diagrama 10

Caja de control

El sistema de control consta de dos interruptores:

1. Botón de activación del agitador del filtro (Vibrate): al agitar desprende el polvo de la plantilla de los filtros
2. Vacío On/Off: apaga la máquina en posición OFF y la enciende en posición ON.



Caja de control

1.

2.



¡IMPORTANTE!

La vibración de los filtros se deberá llevar a cabo cuando el control esté en posición OFF. Si se realiza cuando el vacío todavía está encendido, la mayor parte del polvo seguirá pegado a las plantillas del filtro.

Manejo (uso en seco)

Manejo (uso en seco)



Puesta en marcha

1. Coloque la aspiradora en la zona de trabajo.
2. Asegúrese de que la bolsa de recogida de polvo se ha fijado al cono de recogida.
3. Compruebe que la manguera de vacío se ha fijado a la entrada.
4. Enchufe la aspiradora en la corriente y encienda la máquina.

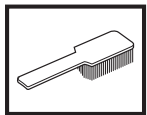


¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la aspiradora está en posición OFF antes de encenderla.

5. Pulse el botón VIBRATE durante 5 segundos para asegurarse de que las plantillas del filtro están limpias.
6. Ahora la máquina está lista para su funcionamiento.

Limpieza de los filtros primarios



Después de cada 10-20 minutos de funcionamiento, será necesario limpiar los filtros primarios, ya que el polvo se irá acumulando dentro de las plantillas del filtro. Para quitar el polvo de las plantillas del filtro, haga lo siguiente:

1. Apague la máquina en la posición off.
2. Pulse el botón VIBRATE durante 5 segundos para asegurarse de que las plantillas del filtro están limpias.

Cambio de las bolsas de polvo.

Una vez que la bolsa de polvo haya recogido unos 20 kg de polvo, para evitar riesgos de levantamiento provocado por un llenado excesivo de la bolsa de polvo, ésta se deberá cambiar.

1. Quite el polvo de los filtros primarios como se ha indicado anteriormente y agite la bolsa para que el polvo se asiente en el fondo de la bolsa.
2. Vuelva a encender la máquina en posición ON (notará que se aspira el aire de la bolsa de plástico).
3. Desate la bolsa por debajo del cono de recogida usando una unión de cable u otro nudo de bolsa.
4. Suelte la correa elástica y quite la bolsa fijada.



¡IMPORTANTE!

Extreme la precaución cuando suelte y vuelva a colocar la correa elástica.

5. Con un correa elástica, fije una nueva bolsa de plástico vacía (notará que se aspira el aire de la bolsa de plástico).
6. Ahora la máquina volverá a estar preparada para aspirar polvo de nuevo.



¡IMPORTANTE!

Es importante mantener funcionando el vacío durante el proceso de cambio de bolsa. Esto mantendrá cerrada la válvula del cono de recogida, garantizando que no salga nada de polvo de dentro del cono cuando se esté cambiando la bolsa.

Este método reducirá enormemente la exposición del operario a las partículas finas de polvo cuando esté usando el equipamiento. Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando cambien las bolsas del polvo o realicen labores de mantenimiento en la máquina.

Manejo (uso mojado)



La Husqvarna DC 3300 también se puede usar para recoger materiales líquidos como puede ser el lodo formado del proceso de desbastado en mojado.

Para usar la máquina para recogida en mojado, basta con que quite las plantillas del filtro primario de la unidad.

1. Quite la tuerca de acoplamiento (véase página 10) usando una llave de estrella o de tubo.
2. Quite el motor de vacío y la caja del filtro secundario.
3. Levante y saque las plantillas del filtro primario.



¡IMPORTANTE!

¡No intente quitar los filtros primarios sin quitar primero la tuerca de acoplamiento!

4. Sustituya el motor de vacío y la caja del filtro secundario.



¡IMPORTANTE!

Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando quiten las plantillas del filtro primario de la máquina.

Localización de averías

Aunque el fabricante ha llevado a cabo todas las medidas posibles para garantizar un funcionamiento fiable de la máquina, a veces pueden surgir problemas.

Pueden surgir los siguientes problemas:

1. La máquina no funciona.

Asegúrese de que la máquina está conectada a la corriente y está encendida. Si la máquina sigue sin funcionar, quite la cubierta de la caja de control y pruebe si llega la alimentación de corriente al interruptor stop/run (parada/funcionamiento).

Si no hay alimentación eléctrica en el interruptor de parada/funcionamiento, pruebe la alimentación en la fuente de la misma. Esto lo deberá llevar a cabo sólo un electricista autorizado.

2. La máquina hace una especie de zumbido cuando se enciende.

Suele indicar un problema con uno de los tres motores de vacío. Puede que haya que reemplazar uno o más motores.

3. La máquina aspira muy poco.

Normalmente esto indica una de las siguientes posibilidades:

- Los filtros primarios están bloqueados – Solución: Agite los filtros.
- El filtro secundario está bloqueado – Solución: Si el filtro secundario está recogiendo grandes cantidades de polvo, es muy probable que haya que limpiar los filtros primarios.
- Uno o más motores de vacío no están funcionando – Solución: Compruebe el correcto funcionamiento de los motores de vacío.
- Una o más juntas de la máquina no están funcionando correctamente – Solución: Compruebe las juntas de la unidad de vacío y sustitúyalas si es necesario.
- La tapa del cono de recogida no se cierra correctamente – Solución: Quite la obstrucción entre la tapa y el cono de recogida.

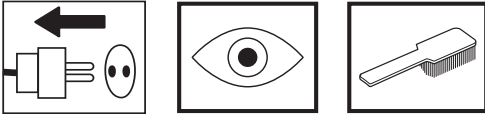
4. La máquina está lanzando polvo del motor de vacío y la caja del filtro secundario.

Normalmente esto indica una de las siguientes posibilidades:

- El filtro secundario no está instalado correctamente y el polvo no está pasando por él. Asegúrese de que la junta del extremo del filtro secundario está en buen estado y está haciendo contacto de forma correcta con la plataforma de montaje del motor de vacío cuando esté instalada.
- Hay que sustituir el filtro secundario.

Mantenimiento

Para maximizar el rendimiento óptimo y la fiabilidad de la máquina se deberán realizar las siguientes labores de mantenimiento:



Inspección diaria de los microfiltros

Se recomienda encarecidamente que los operadores comprueben diariamente los niveles de polvo entre la plataforma de plantillas de filtros y el filtro secundario. Esto indicará la eficacia de los filtros primarios. Si se está formando polvo en esta área, es más que probable que se deba a una de las siguientes razones:

1. Se han hecho pequeños agujeros o perforaciones en los filtros primarios.
2. Hay un problema con una junta en la unidad de plataforma de montaje del filtro primario/plantilla del filtro.

Si cuando se examina se encuentra que se está formando polvo en el filtro secundario, se recomienda quitar los filtros primarios y comprobar si hay pequeños agujeros o perforaciones en los filtros.

Normalmente los pequeños agujeros empezarán a formarse en torno al cosido del material filtrante. Si se localizan pequeños agujeros, limpie el área en torno del agujero con aire comprimido o vacío. Una vez que el área esté limpia, el agujero se podrá reparar con sellador de silicona.

En general, si se usan habitualmente, los filtros primarios se deberán sustituir aproximadamente cada 6 meses. Esto mantendrá unos buenos niveles de succión y reducirá la posibilidad de formación de agujeros en los filtros.

El filtro secundario se deberá cambiar cada 12 meses. Hechos de un material filtrante de poliéster, los filtros secundarios se pueden lavar con agua. Asegúrese de que están completamente secos antes de volver a instalarlos.

Al volver a instalar el filtro secundario, asegúrese de que la junta está apretada firmemente contra la placa de montaje del motor de vacío de acero.

Datos técnicos

Emisiones de ruido (vea la nota 1)	
Nivel de potencia acústica medido dB(A)	92
Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} dB(A)	93
Niveles acústicos (vea la nota 2)	
Nivel de presión acústica en el oído del usuario, dB(A)	77

Nota 1: Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia sonora (L_{WA}) según la norma EN 60335-2-69.

Nota 2: Nivel de presión sonora conforme a EN 60335-2-69. Los datos referidos del nivel de presión sonora tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1,0 dB (A).

Declaración CE de conformidad

(Rige sólo para Europa)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las la aspiradora Husqvarna DC 3300 a partir del número de serie del año 2010 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 2006/42/CE «relativa a máquinas» del 17 de mayo de 2006.
- 2004/108/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 15 de diciembre de 2004.
- 2006/95/CE del 12 de diciembre de 2006 relativa a equipos eléctricos.

Se han aplicado las siguientes normas: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, 29 de diciembre de 2009



Henric Andersson

Vicepresidente, jefe de la sección de cortadoras y maquinaria para la construcción

Husqvarna AB

(Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

Inhalt

Deutsch

Inhalt

Symbole 32

Sicherheitsanweisungen 33

Einleitung 34

Transport 34

Lagerung 34

Maschinenteile 35

Trockenschleifen 39

Nassschleifen 40

Störungsbehebung 41

Wartung 42

Technische Daten 43

Symbole

In diesem Bedienungshandbuch werden die nachstehend beschriebenen Symbole verwendet. Ein sicherer Betrieb der Maschine ist nur gewährleistet, wenn der Anwender die Bedeutung dieser Symbole kennt.



Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen!



ACHTUNG! Bei Schleifarbeiten entsteht Schleifstaub. Das Einatmen des Staubs gefährdet die Gesundheit. Schleifarbeiten nur mit Atemmaske durchführen. Immer für ausreichend Belüftung sorgen.



Bei Arbeiten immer folgende Schutzausrüstung tragen:

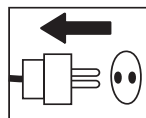
- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille oder Gesichtsschutz
- Bei Schleifarbeiten entsteht Schleifstaub. Das Einatmen des Staubs gefährdet die Gesundheit. Staubschutzmaske tragen.



Rutschfeste Schuhe mit Stahlkappen tragen.



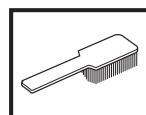
Immer Schutzhandschuhe tragen.



Inspektions- und Wartungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Motor und gezogenem Netzstecker durchzuführen.



Sichtprüfung



Regelmäßige Reinigung erforderlich.



Das Produkt erfüllt alle anwendbaren EU-Direktiven.

Sicherheitsanweisungen



ACHTUNG

Keine Inbetriebnahme der Maschine ohne Einhaltung der Sicherheitsanweisungen! Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen sind die Firma Husqvarna Construction Products und ihre Vertreter von der Haftung für alle direkten und indirekten Schäden freigestellt. Vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung durchlesen und befolgen. Sollte nach Durchlesen dieser Sicherheitsanweisungen immer noch Unsicherheit über die Betriebsrisiken bestehen, ist von der Inbetriebnahme abzusehen. Weitere Auskünfte erteilt der Fachhändler.

- Dieses Bedienungshandbuch aufmerksam durchlesen.
- Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden.
- Eine beschädigte Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden. Alle Prüf-, Wartungs- und Servicehinweise in diesem Bedienungshandbuch sind zu beachten. Alle Reparaturen, auf die nicht in diesem Handbuch eingegangen wird, sind von einer Werkstatt auszuführen, die vom Hersteller oder Vertragshändler benannt wird.
- Bei Arbeiten mit der Maschine immer Schutzausrüstung tragen (feste und rutschfeste Schuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille).
- Kein Betrieb der Maschine in feuer- und explosionsgefährdeten Bereichen.
- Kein Betrieb der Maschine ohne Staubbeutel.
- Kein Betrieb der Maschine, wenn der Bediener müde oder alkoholisiert ist bzw. Medikamente eingenommen hat, die sich auf das Seh-, Urteils- oder Bewegungsvermögen auswirken.
- Kein Betrieb der Maschine, wenn Änderungen an der Maschine vorgenommen wurden.
- Gefahr von Stromschlägen! Kontakt mit Metall und anderen leitfähigen Gegenständen im Boden vermeiden.
- Maschine nicht am Netzkabel ziehen und Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Netz- und Verlängerungskabel nicht in der Nähe von Wasser, Öl und scharfen Kanten verlegen.
- Darauf achten, dass das Kabel nicht in Türen, Zäunen u.ä. gequetscht wird.

- Zustand des Netz- und Verlängerungskabels vor Anschluss überprüfen. Kein Betrieb der Maschine bei beschädigtem Netzkabel. Die Maschine muss durch eine Fachwerkstätte repariert werden.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabel darf das Kabel nicht aufgerollt sein.
- Die Maschine sollte nach Möglichkeit an eine Schutzsteckdose angeschlossen werden.
- Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung entsprechen.
- Bei Arbeiten mit der Maschine immer darauf achten, dass das Kabel hinter dem Bediener verläuft, so dass eine Beschädigung durch die Maschine ausgeschlossen ist.

Die Maschine nur mit mechanischen Hubhilfen anheben (Hebezeug, Gabelstapler).



ACHTUNG!

Starke Schwingungsbelastung kann bei Personen mit Kreislaufproblemen zu Kreislauf- oder Nervenerkrankungen führen. Bei Symptomen einer starken Schwingungsbelastung ist ein Arzt aufzusuchen. Zu diesen Symptomen zählen Taubheit, Kribbel- und Brenngefühle, Schmerzen, Schwächegefühl und Verfärbungen der Haut. Die Symptome treten normalerweise in den Fingern, Händen oder Handgelenken auf.

Einleitung

Die Staubsauganlage Husqvarna DC 3300 ist für Nass- und Trockenschleifarbeiten geeignet und kann u.a. Betonstaub und Zementschlämme aufnehmen.

In diesem Handbuch wird die Staubsauganlage Husqvarna DC 3300 beschrieben. Vor der Inbetriebnahme der Maschine ist das Handbuch vollständig durchzulesen. Bei Nichtbeachtung der Hinweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden und Verletzungen.



WICHTIG

Die Maschine darf nur von Personal bedient werden, das theoretisch und praktisch an der Maschine unterwiesen wurde.

Transport

Während des Transports muss die Maschine gesichert sein. Die Maschine sollte nur in abgedecktem Zustand transportiert und insbesondere vor Regen und Schnee geschützt werden. Die Maschine ist vor dem Eindringen von Wasser zu schützen.

Die Maschine aufrecht stehend transportieren, insbesondere wenn ein Transport ohne Abdeckung erfolgt.

Der Staubbeutel sollte immer an der Maschine befestigt sein, sowohl im Betrieb als auch während des Transports.

Lagerung

Die Maschine wird an einem trockenen und warmen Ort gelagert, um Kondensationsbildung zu verhindern.

Maschinenteile



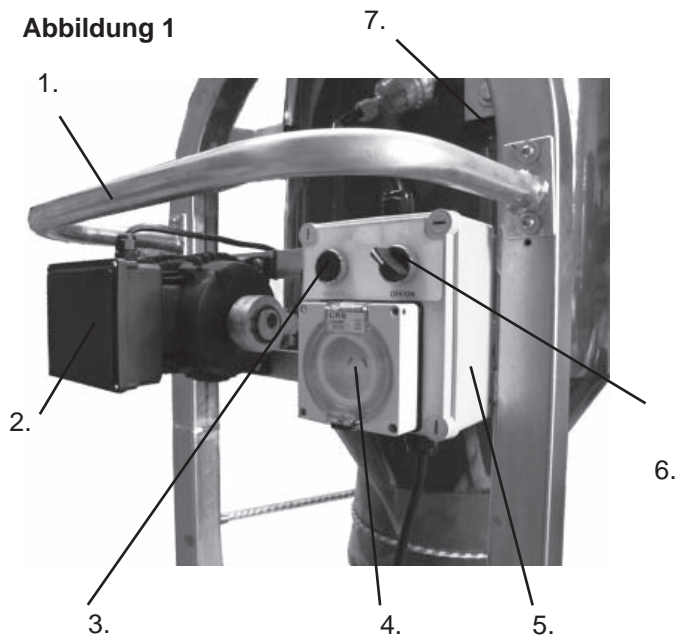
Maschinenteile

1. Ansaugmotorgehäuse und Sekundärfiltertopf
2. Großer Schnappriegel
3. Schlauchanschluss
4. Staubbeutel
5. Vordere Laufrolle
6. Hinterrad

7. Spanngurt
8. Sammeltrichter
9. Filterrüttelmotor
10. Primärfiltertopf
11. Fahrgestell und Rahmen

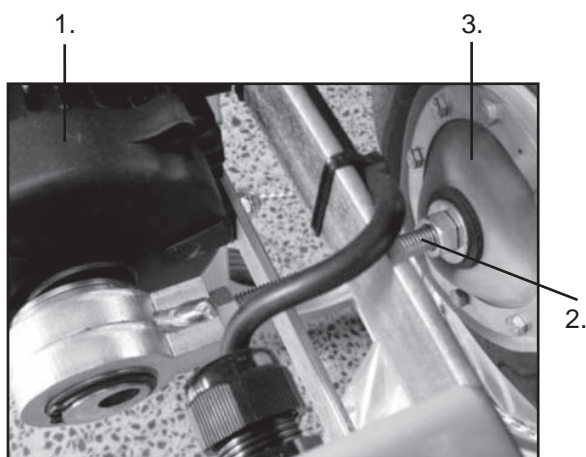
Maschinenteile

Abbildung 1



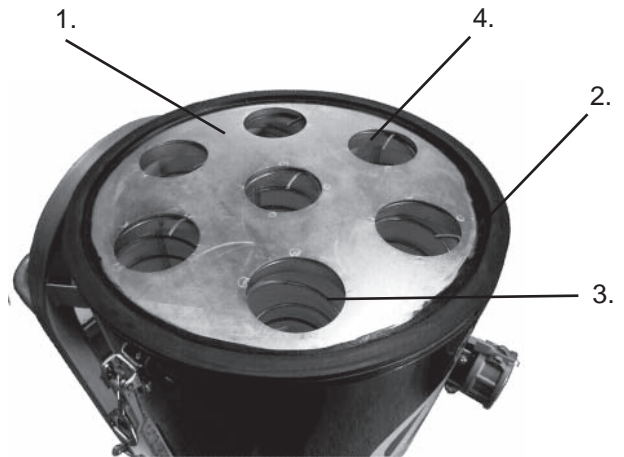
- 1. Hintergriff
- 2. Filtrerrüttelmotor
- 3. Filterschüttlersteuerung
- 4. Netzausgang (nur USA)
- 5. Steuerkasten
- 6. Betriebsschalter
- 7. Stromanschluss für Zubehör

Abbildung 2



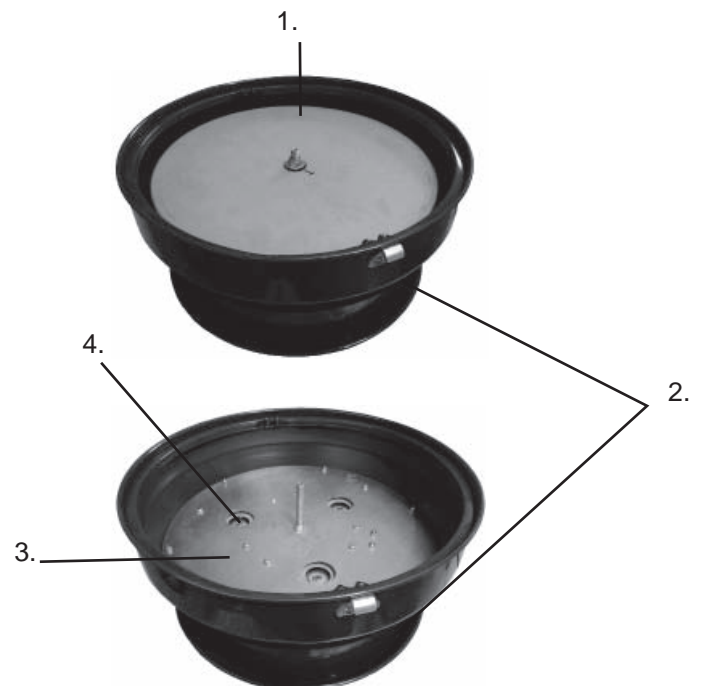
- 1. Filtrerrüttelmotor
- 2. Filterschüttlerstange
- 3. Membran und Dichtung

Abbildung 3



- 1. Schlauchfilterplattform
- 2. Gummidichtung der Schlauchfilterplattform
- 3. Filterspule bzw. -feder
- 4. Schlauchfilter

Abbildung 4



- 1. Mikrofilter
- 2. Ansaugmotorgehäuse und Sekundärfiltertopf
- 3. Ansaugmotor-Einbauplattform
- 4. Ansaugmotor

Maschinenteile

Abbildung 5

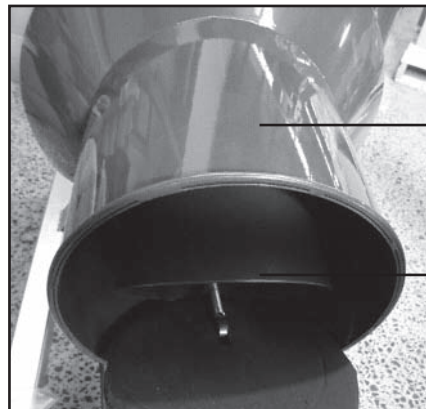
Staubklappe geschlossen



Abbildung 5

Abbildung 6

Staubklappe offen



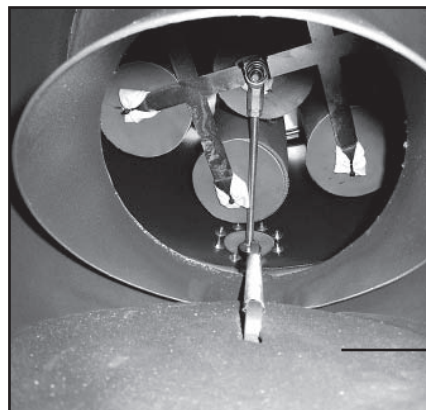
Sammelt-richter

Feder

Abbildung 6

Abbildung 7

Sammeltrichter

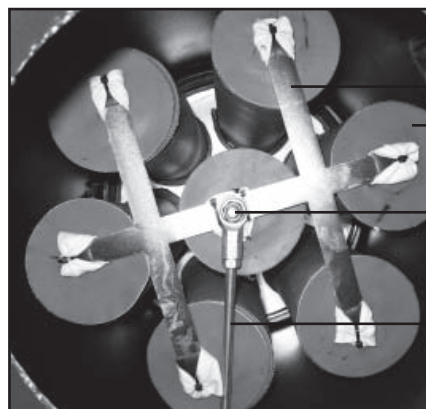


Staubklappe
offen

Abbildung 7

Abbildung 8

1. Schlauchfiltergestell
2. Befestigungsmutter
3. Filterschüttlerstange
4. Primärfilter (Schlauch)



1.
4.
2.
3.

Abbildung 8

Abbildung 9

Schlauchfilterplattform



Filterdichtung (innen)

Abbildung 9

Abbildung 10

1. Primärfilter (Schlauch)
2. Filterdichtung (außen)
3. Filterklemme



Abbildung 10

Steuerkasten

Die Steuerung besteht aus zwei Schaltern:

1. Betriebsschalter des Filterschüttlers – Schüttelt Verunreinigungen aus den Schlauchfiltern
2. Betriebsschalter Ansaugmotor – Schaltet die Maschine ein (ON) und aus (OFF)



WICHTIG!

Das Rütteln der Filter sollte bei ausgeschalteter Maschine erfolgen. Bei laufendem Ansaugmotor würden die meisten Verunreinigungen im Schlauchfilter hängen bleiben.



1.

2.

Steuerkasten

Trockenschleifen



Einrichtung

1. Gerät im Arbeitsbereich aufstellen.
2. Verbindung zwischen Staubbeutel und Sammeltrichter kontrollieren.
3. Verbindung zwischen Ansaugschlauch und Ansauganschluss kontrollieren.
4. Gerät an Stromversorgung anschließen und einschalten.

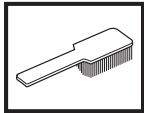


WICHTIG!

Vor dem Einschalten kontrollieren, dass die Ansaugfunktion **AUSGESCHALTET** ist.

5. Die Taste VIBRATE fünf Sekunden gedrückt halten, um die Schlauchfilter zu reinigen.
6. Die Maschine ist jetzt betriebsbereit.

Reinigung der Primärfilter



Die Primärfilter müssen alle 10 bis 20 Minuten gereinigt werden, da sich die Verunreinigungen in den Schlauchfiltern absetzen. So werden die Staubrücke aus den Schlauchfiltern ausgeklopft:

1. Maschine ausschalten.
2. Die Taste VIBRATE fünf Sekunden gedrückt halten, um die Schlauchfilter zu reinigen.

Auswechseln des Staubbeutels

Sobald sich etwa 20 kg Schmutz im Sack angesammelt hat, ist der Beutel auszuwechseln, um Gesundheitsschäden durch das Anheben schwerer Lasten vorzubeugen.

1. Primärfilter reinigen (die Reinigung wurde an anderer Stelle im Handbuch bereits beschrieben) und Staubbeutel durchschütteln, damit sich die Verunreinigungen auf dem Boden absetzen können.
2. Maschine wieder einschalten (die Luft wird aus dem Kunststoffbeutel gesaugt).
3. Beutel unter dem Sammeltrichter mit Kabelbinder o.ä. abbinden.
4. Spanngurt lösen und zugeschnürten Beutel entfernen.



WICHTIG!

Beim Lösen und Befestigen des Spanngurts vorsichtig vorgehen.

5. Mit Hilfe des Spanngurts einen leeren Kunststoffbeutel an der Maschine befestigen (die Luft wird aus dem Kunststoffbeutel gesaugt).
6. Anschließend ist die Maschine wieder betriebsbereit.



WICHTIG!

Während des Beuteltausches muss der Ansaugmotor ohne Unterbrechung weiterlaufen. Dadurch bleibt das Ventil im Sammeltrichter geschlossen und beim Beuteltausch kann kein Schmutz aus dem Trichter fallen.

Auf diese Weise ist der Bediener deutlich weniger Staubpartikeln ausgesetzt. Während des Beuteltausches und bei Wartungsarbeiten sollten alle Personen in der Umgebung eine Staubschutzmaske bzw. Atemschutzmaske tragen.

Nassschleifen



Die Husqvarna DC 3300 ist zum Aufsaugen der beim Nassschleifen anfallenden Schlämme geeignet.

Dazu muss lediglich der Primärfilterschlauch aus der Maschine entfernt werden.

1. Befestigungsmutter (vgl. S. 10) mit 17er Schraubenschlüssel lösen.
2. Ansaugmotor und Sekundärfiltertopf entfernen.
3. Primärfilterschläuche herausheben.



WICHTIG!

Primärfilter erst nach Entfernen der Befestigungsmutter herausziehen!

4. Ansaugmotor und Sekundärfiltertopf wieder einsetzen.



WICHTIG!

Beim Entfernen der Primärfilterschläuche sollten alle Personen in der Umgebung eine Staubschutzmaske bzw. Atemschutzmaske tragen.

Störungsbehebung

Trotz eingehender Qualitätssicherung kann der Hersteller keinen absolut störfreien Betrieb der Maschine garantieren.

Folgende Störungen können auftreten:

1. Maschine läuft nicht.

Stellung des Betriebsschalters kontrollieren. Sollte die Maschine eingeschaltet sein, aber nicht laufen, den Steuerkasten öffnen und mit einem Spannungsprüfer kontrollieren, dass Spannung am Betriebsschalter anliegt.

Liegt keine Spannung an, die Stromversorgung kontrollieren. Diese Arbeiten dürfen nur von einem Elektriker ausgeführt werden.

2. Beim Einschalten ertönt ein Brummen.

In der Regel ist dieses Problem auf einen der drei Ansaugmotoren zurückzuführen. Mindestens einer der Motoren ist defekt und muss ausgewechselt werden.

3. Die Saugkraft der Maschine ist zu niedrig.

Das ist meist auf eine der folgenden Ursachen zurückzuführen:

- Die Primärfilter sind verstopft. Lösung: Filter mit dem Rüttler reinigen.
- Der Sekundärfilter ist verstopft. Lösung: Sollten sich relativ viele Schleifrückstände auf dem Sekundärfilter absetzen, muss wahrscheinlich der Primärfilter ausgewechselt werden.
- Mindestens einer der Ansaugmotoren ist ausgefallen. Lösung: Funktion der Ansaugmotoren kontrollieren.
- Mindestens eine der Dichtungen ist beschädigt. Lösung: Dichtungen in der Ansaugereinheit kontrollieren und ggf. auswechseln.
- Die Klappe des Sammeltrichters funktioniert nicht korrekt. Lösung: Hindernis zwischen Klappe und Sammeltrichter entfernen.

4. Die Schleifrückstände werden aus dem Ansaugmotor und Sekundärfiltertopf geblasen.

Das deutet normalerweise auf eine der folgenden Ursachen hin:

- Der Sekundärfilter wurde nicht richtig eingesetzt und die Rückstände gelangen am Filter vorbei. Die Dichtung am Sekundärfilter kontrollieren. Sie darf nicht beschädigt sein und muss beim Einbau auf der Einbauplattform des Ansaugmotors liegen.
- Der Sekundärfilter muss ausgewechselt werden.

Wartung

Durch Befolgen der nachstehenden Wartungshinweise wird eine optimale Leistung und Zuverlässigkeit der Maschine gewährleistet.



Tägliche Sichtprüfung der Mikrofilter

Der Bediener sollte die Menge der Schleifrückstände zwischen der Schlauchfilterplattform und dem Sekundärfilter täglich kontrollieren. Die Menge gibt Auskunft über die Wirksamkeit der Primärfilter. Sollten sich in diesem Bereich Rückstände absetzen, ist mit großer Sicherheit von einer der folgenden Ursachen auszugehen:

1. Im Primärfilter haben sich kleine Löcher oder Risse gebildet.
2. Eine Dichtung zwischen den Primärfiltern und der Schlauchfilter-Einbauplattform ist beschädigt.

Sollte bei einer Prüfung festgestellt werden, dass sich Schleifreste auf dem Sekundärfilter absetzen, die Primärfilter ausbauen und nach kleinen Löchern oder Rissen suchen.

Kleine Löcher zeigen sich in der Regel zuerst an den Nähten der Filter. Die Löcher mit Druckluft oder durch Absaugen der Luft reinigen. Sobald der Bereich sauber ist, das Loch mit Silikondichtstoff reparieren.

Bei gleichmäßiger Nutzung müssen die Primärfilter alle sechs Monate ausgetauscht werden. Dadurch wird eine gute Saugkraft garantiert und die Wahrscheinlichkeit der Lochbildung in den Filtern bleibt niedrig.

Der Sekundärfilter sollte alle 12 Monate ausgewechselt werden. Er besteht aus Polyester und kann mit Wasser gereinigt werden. Vor dem Wiedereinbau muss der Sekundärfilter vollständig getrocknet sein.

Beim Wiedereinbau ist die Dichtung kräftig gegen das Montageschild des Ansaugmotors zu drücken.

Technische Daten

Geräuschemissionen (siehe Anmerkung 1)	
Gemessene Schalleistung dB(A)	92
Garantierte Schalleistung L_{WA} dB(A)	93
Lautstärke (siehe Anmerkung 2)	
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, dB(A)	77

Anmerkung 1: Umweltbelastende Geräuschemission gemessen als Schalleistung (L_{WA}) gemäß EN 60335-2-69.

Anmerkung 2: Schalldruckpegel gemäß EN 60335-2-69. Berichten zufolge liegt der Schalldruckpegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (standardmäßige Ausbreitung) von 1,0 dB (A).

EG-Konformitätserklärung

(nur für Europa)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46 31 949000, versichert hiermit, dass der Staubsauger Husqvarna DC 3300 von den Seriennummern des Baujahrs 2010 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt der nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 17. Mai 2006 „Maschinen-Richtlinie“ 2006/42/EG.
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EWG.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel“ 2006/95/EG.

Folgende Normen wurden angewendet: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, den 29. Dezember 2009



Henric Andersson

Vice President, Head of Power Cutters and Construction Equipment

Husqvarna AB

(Bevollmächtigter Vertreter für Husqvarna AB, verantwortlich für die technische Dokumentation.)

Sommaire

Français

Sommaire

Explication des symboles 46

Consignes de sécurité 47

Introduction 48

Transport 48

Remisage 48

Quels sont les composants? 49

Fonctionnement (utilisation sèche) 53

Fonctionnement (utilisation mouillée) 54

Recherche de pannes 55

Maintenance 56

Caractéristiques techniques 57

Explication des symboles

Explication des symboles

Les symboles ci-dessous se trouvent sur la machine et dans le manuel d'utilisation. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification de ces consignes afin de travailler en toute sécurité avec la machine.



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et assurez-vous d'avoir bien compris les instructions avant d'utiliser la machine.



AVERTISSEMENT! La poussière générée par le meulage peut causer des lésions si elle est inhalée. Utilisez un masque respiratoire approprié. Veillez à disposer d'une bonne ventilation.



Portez toujours :

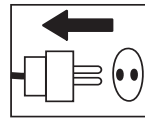
- Casque de protection homologué
- Protection auditive homologuée
- Lunettes enveloppantes de sécurité ou visière
- La poussière générée par le meulage peut causer des lésions si elle est inhalée. Utilisez un masque anti-poussière.



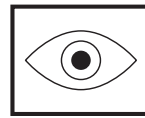
Portez toujours des bottes anti-dérapantes avec coquilles en acier.



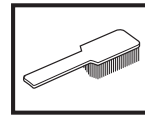
Portez toujours des gants de protection homologués.



L'inspection et/ou la maintenance doivent être effectuées avec le moteur à l'arrêt et la bougie débranchée.



Inspection visuelle



Un nettoyage régulier est nécessaire.



Ce produit est conforme aux directives CE applicables.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT!

La machine ne doit en aucun cas être démarrée sans respecter les consignes de sécurité. Une négligence de ces consignes par l'utilisateur libère Husqvarna Construction Products Sweden AB ou ses représentants de toute responsabilité directe ou indirecte. Lisez attentivement ces instructions d'utilisation et assurez-vous d'en comprendre le contenu avant de commencer à utiliser la machine. En cas de doute, après la lecture des consignes de sécurité, sur les risques et dangers rencontrés, n'utilisez pas la machine mais contactez le représentant pour obtenir davantage d'informations.

- Lisez attentivement le manuel d'utilisation.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à utiliser la machine.
- N'utilisez jamais une machine défectueuse. Effectuez les contrôles, les mesures d'entretien et de maintenance décrites dans ce manuel. Les réparations qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées par un réparateur recommandé par le fabricant ou le distributeur.
- Utilisez toujours un équipement de protection personnelle tels que des bottes anti-dérapantes, des protections auditives, un masque anti-poussière et des protections oculaires homologuées.
- La machine ne doit pas être utilisée dans des zones à risque d'incendie ou d'explosion.
- La machine ne doit pas être démarrée tant que le sac collecteur de poussière n'est pas en place.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué, si vous avez bu de l'alcool ou pris des drogues ou des médicaments pouvant affecter votre vision, votre jugement ou votre coordination.
- N'utilisez jamais une machine qui a été modifiée de quelque manière que ce soit par rapport à sa version d'origine.
- Attention aux décharges électriques. Évitez tout contact physique avec les conducteurs d'allumage/métal dans le sol.
- Ne tirez jamais la machine par le câble d'alimentation et ne la débranchez jamais en tirant sur le câble. Maintenez toutes les câbles et rallonges loin de l'eau, de l'huile et des bords coupants.
- Vérifiez que le câble d'alimentation n'est pas coincé dans une porte, une clôture ou similaire.

- Vérifiez que le câble et la rallonge sont intacts et en bon état. N'utilisez jamais la machine si le câble d'alimentation est abîmé; faites réparer la machine dans un atelier agréé.
- N'utilisez pas une rallonge encore enroulée.
- La machine doit être branchée sur une prise mise à la terre.
- Contrôlez que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine.
- Vérifiez que le câble d'alimentation est bien derrière vous quand vous commencez à utiliser la machine afin qu'il ne risque pas d'être endommagé.

La machine ne doit en aucun cas être levée sans l'assistance mécanique d'un palan ou d'un transpalette.



AVERTISSEMENT!

Une surexposition aux vibrations peut causer des problèmes de circulation ou des lésions névralgiques, particulièrement chez les personnes souffrant d'une mauvaise circulation sanguine. Contactez un médecin en cas de symptômes pouvant avoir été provoqués par une surexposition aux vibrations. Ces symptômes comprennent notamment des sensations de douleur et de fourmillement suivies d'une perte de couleur, de force et de sensation dans les doigts. Ces symptômes apparaissent le plus souvent dans les doigts, les mains et les poignets.

Introduction

L'unité d'aspiration/l'extracteur de poussière Husqvarna DC 3300 est conçu pour l'aspiration sèche ou mouillée de la poussière de ciment et de la boue liquide.

Ce manuel concerne l'unité d'aspiration/le collecteur de poussière Husqvarna DC 3300. Il est essentiel que tous les utilisateurs se familiarisent avec le contenu de ce manuel avant de commencer à utiliser une de ces machines. Autrement, la machine risque d'être endommagée et l'utilisateur exposé à des dangers inutiles.



IMPORTANT

Seul le personnel ayant reçu la formation pratique et théorique nécessaire à l'utilisation des machines est autorisé à utiliser ces machines.

Transport

Durant le transport, il est important de vérifier que l'unité demeure toujours attachée solidement. La machine doit être transportée si possible sous une bâche afin de ne pas être exposée aux éléments tels que la pluie et la neige. Protégez l'unité contre l'eau.

Il est recommandé de transporter la machine en position droite si possible, particulièrement quand elle est transportée sans être couverte.

Il est vivement recommandé de toujours monter un sac collecteur de poussière sur la machine durant le transport et l'utilisation.

Remisage

Quand la machine n'est pas utilisée, remisez-la dans un endroit sec et chaud afin d'éviter la formation de condensation intérieure.

Quels sont les composants?



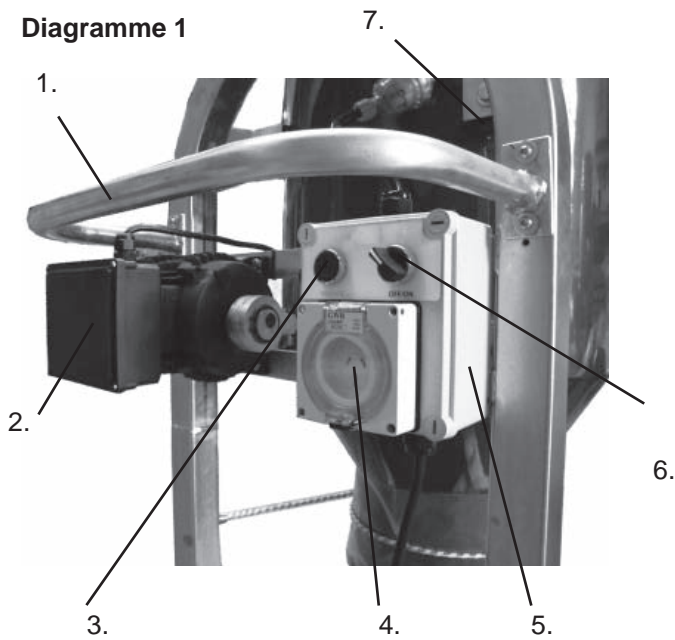
Quels sont les composants?

1. Carter du moteur d'aspiration & carter du filtre secondaire
2. Boucle de verrouillage
3. Admission/Raccord de flexible
4. Sac collecteur de poussière
5. Roulette avant
6. Roue arrière

7. Sangle élastique
8. Cône de collection
9. Moteur de l'agitateur de filtre
10. Carter du filtre primaire
11. Châssis/cadre

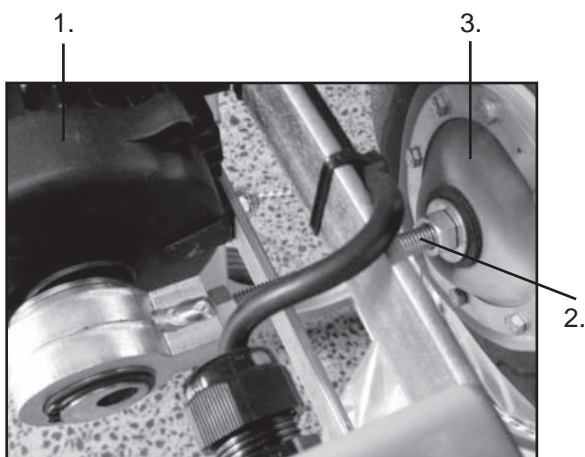
Quels sont les composants?

Diagramme 1



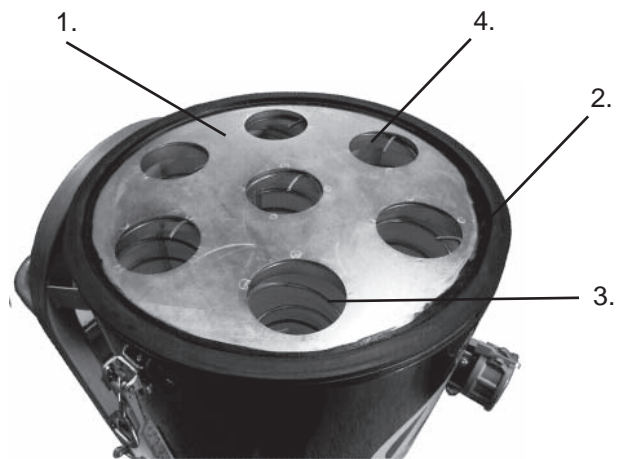
1. Poignée arrière
2. Moteur de l'agitateur de filtre
3. Commande l'agitateur de filtre
4. Sortie de puissance (États-Unis uniquement)
5. Boîte de commande
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Accessoire Power point

Diagramme 2



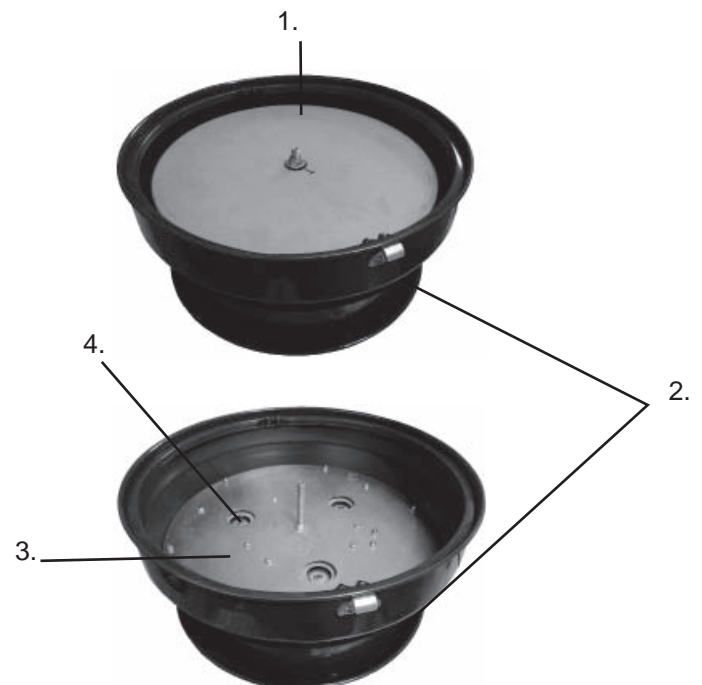
1. Moteur de l'agitateur du filtre
2. Piston de l'agitateur du filtre
3. Diaphragme/joint

Diagramme 3



1. Plaque des tubulures du filtre
2. Joint en caoutchouc, plaque des tubulures du filtre
3. Serpentin/ressort du filtre
4. Tubulure de filtre

Diagramme 4



1. Microfiltre
2. Carter du moteur d'aspiration & carter du filtre secondaire
3. Plaque de montage du moteur d'aspiration
4. Moteur d'aspiration

Quels sont les composants?

Diagramme 5

Volet de poussière fermé



Diagramme 5

Diagramme 6

Volet de poussière ouvert



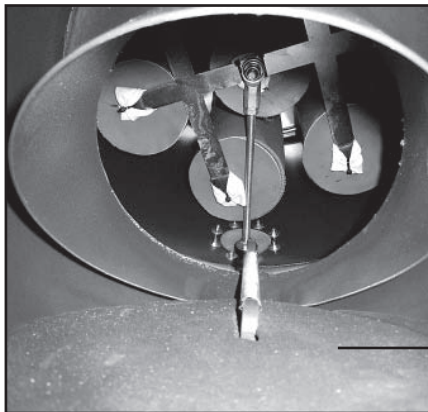
Cône de collection

Ressort

Diagramme 6

Diagramme 7

Cône de collection

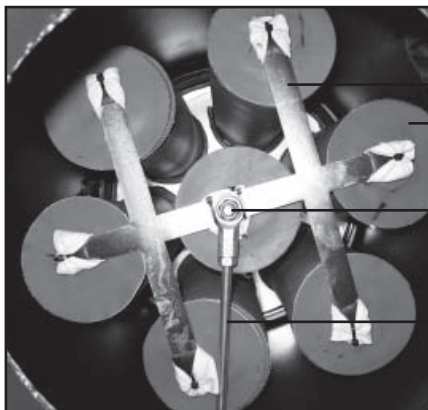


Volet de poussière ouvert

Diagramme 7

Diagramme 8

1. Support des tubulures de filtre
2. Écrou de fixation
3. Piston de l'agitateur du filtre
4. Filtre primaire (tubulure)



- 1.
- 4.
- 2.
- 3.

Diagramme 8

Quels sont les composants?

Diagramme 9

Plaque des tubulures du filtre

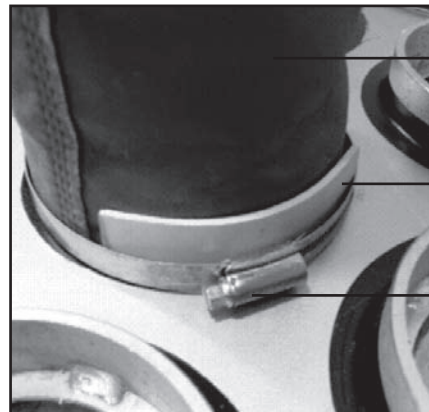


Joint du filtre – intérieur

Diagramme 9

Diagramme 10

1. Filtre primaire (tubulure)
2. Joint du filtre – extérieur
3. Collier de serrage du filtre



1.
2.
3.

Diagramme 10

Boîte de commande

Le système de commande est constitué de deux interrupteurs :

1. Bouton d'activation de l'agitateur de filtre (vibrations) – Évacue la poussière des filtres
2. Bouton Marche/Arrêt pour l'aspiration – Pour mettre la machine sur Marche (ON) et sur Arrêt (OFF)



1.

2.

Boîte de commande



IMPORTANT!

La fonction de vibration des filtres doit être utilisée quand la commande est réglée sur le mode OFF. Si des vibrations sont envoyées pendant l'aspiration, la plus grande partie de la poussière continue à adhérer au filtre.

Fonctionnement (utilisation sèche)



Préparations

1. Positionnez l'aspirateur dans la zone de travail.
2. Vérifiez que le sac collecteur est monté sur le cône de collection.
3. Contrôlez que le flexible d'aspiration est monté sur la prise d'admission.
4. Branchez l'aspirateur sur l'alimentation électrique et activez l'alimentation électrique.

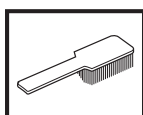


IMPORTANT!

Vérifiez que l'aspirateur est réglé sur le mode d'arrêt OFF avant d'activer l'alimentation électrique.

5. Appuyez sur le bouton VIBRATE pendant 5 secondes pour que les tubulures du filtre soient nettoyées correctement.
6. La machine est maintenant prête à être utilisée.

Nettoyage des filtres primaires



Les filtres primaires doivent être nettoyés toutes les 10-20 minutes d'utilisation dans la mesure où la poussière s'accumule à l'intérieur des tubulures du filtre. Procédez comme suit pour éliminer la poussière accumulée dans les tubulures du filtre:

1. Mettez la machine sur la position d'arrêt OFF.
2. Appuyez sur le bouton VIBRATE pendant 5 secondes pour que les tubulures du filtre soient nettoyées correctement.

Remplacement du sac collecteur

Afin d'éliminer les risques suite à un remplissage excessif du sac collecteur, celui-ci doit être remplacé quand il contient environ 20 kg de poussière.

1. Éliminez la poussière des filtres primaires comme indiqué précédemment et agitez le sac pour que la poussière se tasse au fond.
2. Faites passer la machine sur la position de marche ON (vous remarquerez que l'air du sac en plastique est aspiré).
3. Fermez le sac sous le cône de collection à l'aide d'un lien twist ou autre.
4. Libérez la sangle élastique et retirez le sac scellé.



IMPORTANT!

Observez la plus grande prudence quand vous libérez et attachez de nouveau la sangle élastique.

5. Utilisez la sangle élastique pour attacher le nouveau sac en plastique vide (vous remarquerez que l'air du sac en plastique est aspiré).
6. La machine est maintenant prête à être utilisée de nouveau pour recueillir la poussière.



IMPORTANT!

Il est important de maintenir l'aspiration durant le changement du sac. Ceci permet de maintenir la vanne du cône de collection fermée pour que la poussière ne s'échappe pas du cône durant le changement du sac.

Cette méthode réduit considérablement l'exposition de l'opérateur aux fines particules de poussière durant le changement du sac. Il est fortement recommandé aux opérateurs d'utiliser un masque anti-poussière/respiratoire lors du remplacement du sac de poussière ou durant la maintenance de la machine.

Fonctionnement (utilisation mouillée)



Husqvarna DC 3300 peut aussi être utilisé pour le recueil des matériaux mouillés tels que la boue générée par le processus de meulage sous eau.

Pour utiliser la machine pour la collection de matériaux mouillés, il suffit de retirer les tubulures du filtre primaire de l'unité.

1. Retirez l'écrou de fixation (voir page 10) à l'aide d'une clé à oeil ou à douille.
2. Retirez le moteur d'aspiration et le carter du filtre secondaire.
3. Retirez les tubulures du filtre primaire.



IMPORTANT!

N'essayez pas de retirer les filtres primaires sans avoir d'abord retiré l'écrou de fixation!

4. Remettez en place le moteur d'aspiration et le carter du filtre secondaire.



IMPORTANT!

Il est fortement conseillé aux opérateurs d'utiliser un masque anti-poussière/respiratoire lors de la dépose des tubulures du filtre primaire de la machine.

Recherche de pannes

Bien que le fabricant se soit efforcé de développer une machine de la plus grande fiabilité d'utilisation possible, des problèmes peuvent parfois être observés.

Les problèmes suivants peuvent se produire:

1. La machine ne tourne pas.

Vérifiez que la machine est sous tension. Si la machine ne tourne pas, retirez le couvercle de la boîte de commande et testez pour déterminer si l'interrupteur de marche/arrêt est alimenté en courant.

Si l'interrupteur de marche/arrêt ne reçoit pas de courant, testez l'alimentation électrique à la source. Cette mesure doit être effectuée par un électricien professionnel.

2. La machine émet un bourdonnement quand elle est mise sur ON.

Ceci indique souvent un problème au niveau d'un des trois moteurs d'aspiration. Il est possible qu'un des moteurs doive être remplacé.

3. La machine aspire peu et mal.

Ceci indique normalement une des causes suivantes:

- Les filtres primaires sont bloqués – Solution: Faire vibrer les filtres.
- Le filtre secondaire est bloqué – Solution: Si de grandes quantités de poussière sont recueillies dans le filtre secondaire, les filtres primaires ont probablement besoin d'être remplacés.
- Un ou plusieurs moteurs d'aspiration ne fonctionnent pas – Solution: Contrôlez que les moteurs de vide fonctionnent correctement.
- Un ou plusieurs joints de la machine n'assurent pas la fonction souhaitée – Solution: Contrôlez les joints de l'unité d'aspiration et remplacez-les si nécessaire.
- Refermez le cône de collection s'il est mal fermé – Solution: Retirer l'obstruction entre le volet et le cône de collection.

4. La machine souffle de la poussière hors du moteur d'aspiration et du carter du filtre secondaire.

Ceci indique normalement une des causes suivantes:

- Le filtre secondaire est mal installé et la poussière ne passe pas le filtre. Vérifiez que le joint à l'extrémité du filtre secondaire est un bon état et qu'il assure le contact souhaité avec la plaque de montage du moteur d'aspiration.
- Le filtre secondaire doit être remplacé.

Maintenance

Les mesures de maintenance suivantes doivent être effectuées pour optimiser les performances et la fiabilité de la machine:



Inspection journalière des micro-filtres

Il est fortement conseillé aux opérateurs de contrôler tous les jours le niveau de poussière entre la plaque des tubulures de filtre et le filtre secondaire. Ceci indique l'efficacité des filtres primaires. Une accumulation dans cette section est probablement due à une des raisons suivantes:

1. De petits trous ou des perforations se sont formés dans les filtres primaires.
2. Il y a un problème de joint dans la plaque de montage des tubulures de filtre/du filtre primaire.

Si l'inspection révèle une accumulation de poussière sur le filtre secondaire, il est recommandé de retirer les filtres primaires et de les inspecter pour détecter les petits trous ou les perforations.

Normalement, les petits trous commencent à se développer autour des coutures du filtre. Si de petits trous sont détectés, nettoyez la zone autour du trou avec de l'air comprimé ou un aspirateur. Une fois la zone propre, le trou peut être réparé avec du silicone.

De manière générale, en cas d'utilisation continue, les filtres primaires doivent être remplacés environ tous les 6 mois. Ceci permet de conserver de bons niveaux d'aspiration et de réduire le développement de trous dans les filtres.

Le filtre secondaire doit être changé tous les 12 mois. Les filtres secondaires sont fabriqués en polyester et peuvent être lavés à l'eau. Vérifiez qu'ils sont bien secs avant de les remettre en place.

Lors de la remise en place du filtre secondaire, vérifiez que le joint est bien appuyé contre la plaque de montage en acier du moteur d'aspiration.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Émissions sonores (voir remarque 1)	
Niveau de puissance sonore mesuré dB(A)	92
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA} dB(A)	93
Niveaux sonores (voir remarque 2)	
Niveau de pression acoustique au niveau des oreilles de l'utilisateur, dB(A)	77

Remarque 1: Émission sonore dans l'environnement mesurée comme puissance acoustique (L_{WA}) selon EN 60335-2-69.

Remarque 2: Niveau de pression sonore conformément à EN 60335-2-69. Les données reportées pour le niveau de pression sonore montrent une dispersion statistique typique (déviat ion standard) de 1,0 dB (A).

Assurance de conformité UE


(Concerne seulement l'Europe)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule responsabilité que la reHusqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule responsabilité que la l'aspirateur Husqvarna DC 3300 à partir des numéros de série de l'année 2010 (l'année est indiquée clairement sur la plaque signalétique suivie d'un numéro de série) auquel se réfère ce document est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL:

- du 17 mai 2006 "directive machines" 2006/42/CE.
- du 15 décembre 2004 "compatibilité électromagnétique" 2004/108/CEE.
- du 12 décembre, 2006 "relatives aux équipements électriques" 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, le 29 décembre 2009



Henric Andersson

Vice-président, responsable des découpeuses et équipements de construction

Husqvarna AB

(Représentant autorisé d'Husqvarna AB et responsable de la documentation technique.)



GB - Original instructions, **ES** - Instrucciones originales, **DE** - Originalanweisungen, **FR** - Instructions d'origine



www.husqvarnacp.com

1153435-20

2009-12-29

